



5768
6/7

- 1 ΙΟΥΛ. 2011

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΓΕΝ. Δ/ΝΣΗ Δ/ΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
ΤΜΗΜΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ &
ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗΣ

Αθήνα 17 Ιουνίου 2011
Αριθ. Πρωτ.: 4021

ΠΡΟΣ: Τη Βουλή των Ελλήνων
✓ Δ/ση Κοιν/κού Ελέγχου
Τμήμα Αναφορών
Αθήνα

Ταχ. Δ/ση: Πειραιώς 40
Ταχ. Κώδικας: 101 82 - Αθήνα
TELEFAX: 2105203872
Πληροφορίες: Ι. Αντωνοπούλου
Τηλέφωνο: 2105295194, -216
e-mail: ypertns@ypakp.gr

ΘΕΜΑ: Χρήση Αγγλικής γλώσσας από Υπαλλήλους στη Γενική Τράπεζα.
ΣΧΕΤ: Η με αρ. πρωτ. 5768/23-5-2011 ΠΑΒ ✓

Απαντώντας στο ανωτέρω σχετικό, που κατατέθηκε στη Βουλή από τους Βουλευτές κ. κ. Φ. Κουβέλη, Γ. Ψαριανό, Α. Λεβέντη, Ν. Τσούκαλη, σχετικά με το ανωτέρω θέμα, σας πληροφορούμε τα εξής:

Το αρμόδιο Τμήμα Κοινωνικής Επιθεώρησης Αν. Τομέα Αθηνών, με αφορμή τα αναφερόμενα στην ανωτέρω Ερώτηση μας ενημέρωσε ότι μετά την από 15.02.2001 προσφυγή του Συλλόγου Υπαλλήλων Γενικής Τράπεζας της Ελλάδας κατά της Γενικής Τράπεζας της Ελλάδας Α.Ε., προγραμμάτισε την διενέργεια εργατικής διαφοράς με αντικείμενο συζήτησης την αποκλειστική χρήση της αγγλικής γλώσσας από τους εργαζόμενους της Γενικής Τράπεζας. Ορίσθηκε ημερομηνία συζήτησης της διαφοράς η 22α/03/11, ημέρα Τρίτη και ώρα 10:00, κατά την οποία ο πληρεξούσιος δικηγόρος του εν λόγω Συλλόγου ζήτησε την αναβολή της συζήτησης για την Πέμπτη 14.04.2011 και ώρα 9,30, άποψη που αποδέχθηκε η Τράπεζα. Ακολουθώντας στις 14.04.2011 προσήλθαν στην τοπική Υπηρεσία μας ο Γεν. Γραμματέας του Συλλόγου Υπαλλήλων Γενικής Τράπεζας και η πληρεξούσια δικηγόρος κ. Αθηνά Βορροίου και εκ μέρους της Τράπεζας ο πληρεξούσιος δικηγόρος κ. Π. Σαραντόπουλος.

Κατά την συζήτηση και μετά την ανταλλαγή θέσεων και απόψεων των δύο μερών συναποφασίστηκε η κατάθεση Υπομνημάτων με τις θέσεις και τις απόψεις τους για το θέμα της προσφυγής στις 20.04.2011.

Στις 26.04.2011 ο δικηγόρος της Γενικής Τράπεζας κατέθεσε το αριθ. 1989 υπόμνημα το οποίο ενσωματώθηκε στο εν λόγω πρακτικό.

Στις 4.5.2011 ο Σύλλογος Υπαλλήλων Γενικής Τράπεζας της Ελλάδας κατέθεσε το αριθ. 2080/4.5.11 υπόμνημα το οποίο ενσωματώθηκε στο εν λόγω πρακτικό.

Μετά την υποβολή των προαναφερόμενων υπομνημάτων η Κοινωνική Επιθεώρηση Αν. Τομέα Αθηνών αφού έλαβε υπόψη της όλα τα έγγραφα του φακέλου και την αριθ. 487/11.12.2006 εγκύκλιο του Τομέα Διαχείρισης Ανθρώπινου Δυναμικού της Γενικής Τράπεζας (επισυνάπτεται) που αναφέρει ότι τα έγγραφα που καθορίζουν την οργάνωση και λειτουργία της Τράπεζας και του προσωπικού της (κανονισμοί, οδηγίες,

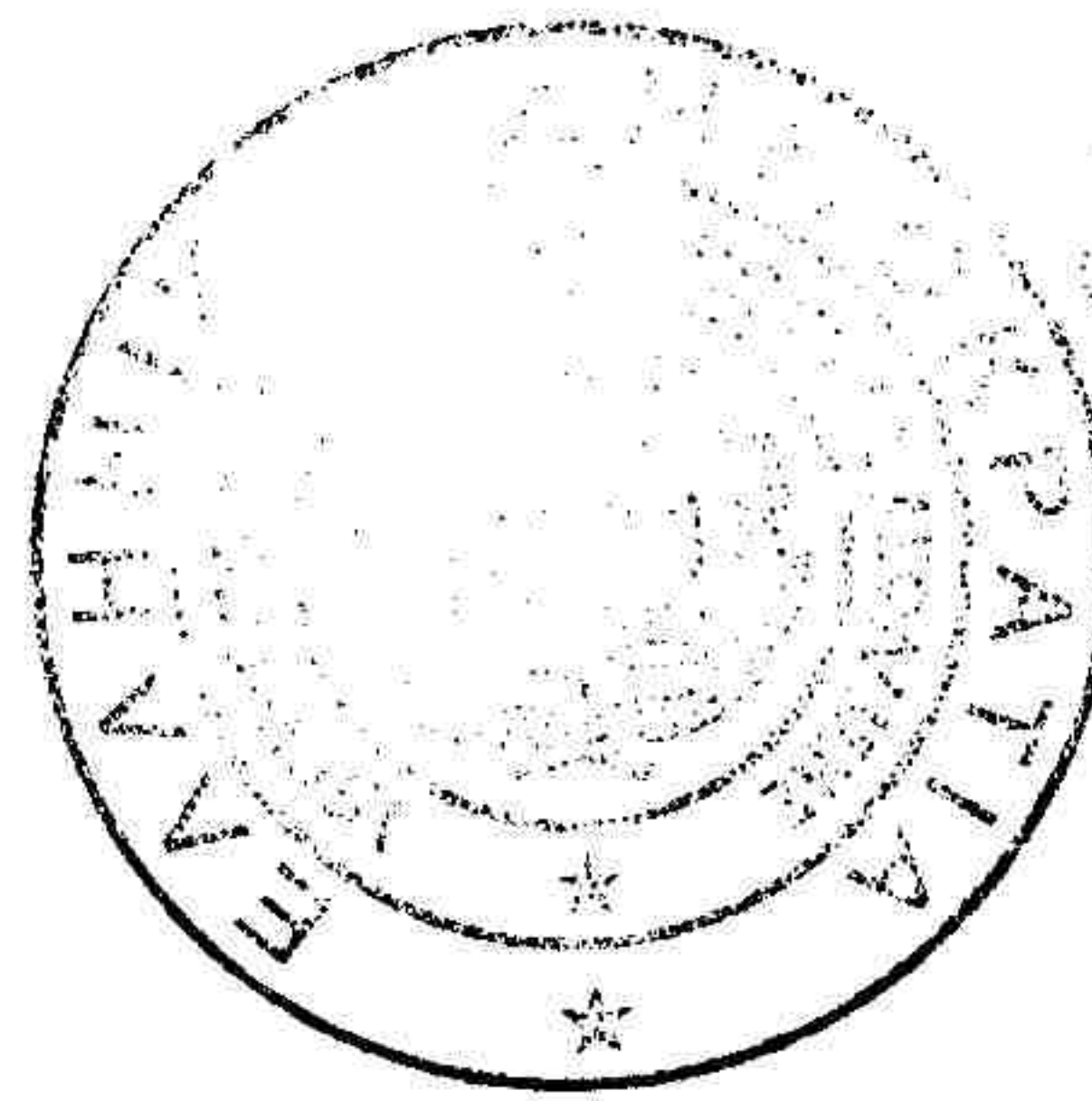
εγκύκλιοι, διαδικασίες, κ.λ.π.) συντάσσονται στην Ελληνική Γλώσσα, εξέφρασε την άποψη ότι η Τράπεζα πρέπει να κάνει χρήση της Ελληνικής Γλώσσας στην σύνταξη όλων των υπηρεσιακών της εγγράφων.

ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ:

Όπως στο κείμενο

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΚΟΥΤΡΟΥΜΑΝΗΣ



ΛΕΓΕΙΤΕ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ



ΤΟΜΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ
& ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

Αθήνα, 11/12/2006

Προς: Δ/νσεις Διοίκησης
Δίκτυο Καταστημάτων

ΕΓΚΥΚΛΙΟΣ Νο: 487

Είναι αυτονόητο ότι η γλώσσα που χρησιμοποιείται στον εργασιακό χώρο της Τράπεζας είναι η Ελληνική.

Βέβαια, δεδομένου ότι η Τράπεζα ανήκει στον Όμιλο εταιριών της *societe generale*, επικοινωνεί και αναφέρεται προς τη μητρική της εταιρεία με έγγραφα που δεν μπορεί παρά να είναι στη Γαλλική ή την Αγγλική γλώσσα.

Παράλληλη χρήση της Αγγλικής ή της Γαλλικής γλώσσας μπορεί να γίνεται σε περιπτώσεις που είτε ο διεθνής χαρακτήρας τους, είτε η διαφορετική εθνική γλώσσα των συμμετεχόντων το απαιτεί.

Σε κάθε περίπτωση, τα έγγραφα που καθορίζουν την οργάνωση και λειτουργία της Τράπεζας και του Προσωπικού της (Κανονισμοί, Οδηγίες, Εγκύκλιοι, Διαδικασίες, κτλ.) συντάσσονται στην Ελληνική γλώσσα.

ΤΟΜΕΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ
& ΕΙ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΟΝΑΧΟΣ

ΣΟΦΙΣΤΕ
ΔΕΝΕΚΑΙ_Ε
ΣΚΟΥΡ

ΓΕΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.
Λεωφόρος Μεσογείων 109-111, 115 10 Αθήνα
Τηλ 210 697 6010, FAX 210 697 6910, ΟΗΘΑΟΘΑΑ,
Α.Ο.Μ.Ο.Μ.014 ΕΒ, ΜΑΝ.Ε.Ο.Τ.Μ.Ο.Μ.012, Α.Ο.Υ. ΦΛΗΡΑ ΑΙΗΝΟΝ